Guida alla redazione delle Istruzioni di Regata

**Quando le Istruzioni di Regata (IR) sono state revisionate dalla Giuria e sono pronte per essere pubblicate, questa pagina e tutti i commenti e gli aiuti in rosso nei testi devono essere cancellati.**

L’uso di questo modello standard di Swiss Sailing per le Istruzioni di Regata (IR) è obbligatorio per l'organizzazione di Campionati Svizzeri, Campionati Svizzeri a Punti e Campionati di Classe.

È conforme all’appendice J del Regolamento di Regata (RRS) e rispetta le raccomandazioni dell’appendice LG di World Sailing.

Con lievi adattamenti può servire come base per tutti i tipi di eventi, dalle regate dei club locali alle regate regionali o internazionali.

Utilizzando questo modello e seguendo le raccomandazioni riportate di seguito, contribuirete all'educazione dei concorrenti e renderete loro la vita più facile, perché ovunque andranno troveranno la stessa struttura del documento e lo stesso vocabolario standard.

Per i vostri sponsor, utilizzate la tabella a 5 colonne nel "piè di pagina", fornita a questo scopo.

Potete quindi utilizzare questo "piè di pagina" senza modifiche nella configurazione di Manage2Sail, della pagina <Document & Logos>, sezione "ORM PDF Output", ultimi due campi.

Non inserite uno sponsor nell'intestazione.

Il documento si basa sui seguenti principi:

* L’obiettivo delle IR è di dare al concorrente tutti i chiarimenti e le interpretazioni delle RRS necessari per partecipare a un evento.
* Le IR devono essere disponibili prima della dell’inizio di una regata (RRS 25.1) Swiss Sailing raccomanda che siano disponibili entro le 18:00 della sera prima dell'ispezione
* Fondamentalmente, le regole RRS e del Bando di Regata (BdR) non dovrebbero essere ripetute nelle IR.
* Le regole delle RRS saranno modificate solo se la modifica è strettamente necessaria. In tal caso, la modifica dovrà essere effettuata in accordo con la RRS 85.1 e dovrà fare riferimento alla regola modificata e specificando la modifica. Per i riferimenti alle regole, le abbreviazioni RRS (Racing Rules of Sailing), BdR (Bando di Regata) o IR (Istruzioni di Regata) devono essere usate per indicare la fonte di una regola. Esempi: RRS 61.1(a) o BdR 5.1.
* Ove possibile, usate i termini o le espressioni delle RRS.

Istruzione per la redazione dei paragrafi :

* I testi in rosso nelle IR sono commenti che aiutano a comprendere il significato del paragrafo**. Devono essere cancellati prima della pubblicazione.**
* I <testi evidenziati> in giallo devono essere compilati con i dati dell'evento. Poi l’evidenziazione e le parentesi quadre <...> devono essere eliminate non appena il documento è pronto per la pubblicazione.
* I paragrafi in **corsivo** sono opzionali.

*Una volta scelta un'opzione, se necessario compilate il <testo evidenziato> in giallo, quindi eliminate le opzioni non utilizzate. Cambiate la* ***scrittura in******corsivo*** a una **scrittura normale***.* quando il documento è pronto per essere pubblicato

* I [testi tra parentesi quadre] indicano le varianti.

Quando si sceglie una variante, eliminate le varianti non utilizzate, nonché le parentesi quadre […] e, se necessario, compilate in giallo i <testi evidenziati> ed eliminate i <…>.

* Se non è richiesto un paragrafo completo, il titolo deve essere completato con la notazione **N/A** (Not Applicable/ Non Applicabile) a destra del titolo e le righe degli articoli successivi di quel paragrafo sono soppresse.

**Non sopprimete il paragrafo e non rinumerate gli altri paragrafi**, altrimenti si perde la sequenza di numerazione e la coerenza con i documenti standard di World Sailing con le IR.

* Se un’articolo di un paragrafo viene eliminato, la riga corrispondente deve essere cancellata e le voci successive rinumerate.

Swiss Sailing Version 1.1 - 18 03 2021 / 1.20 - 05.08.2021 / 1.25 – 07.05.2023 / 1.27 – 21.07.2023 / 1.29 – 07.09.2023 / 1.30 – 01.10.2023 / 1.32 – 01.02.2024

<Event Name>

<Date of the Event>

<Place where the event will be held>

SAILING INSTRUCTIONS (SI) / ISTRUZIONI DI REGATA (IR)

Version <1.0, 25/04/2024>

*Chairman of the race committee:* *<insert name, if necessary>*

*Chairman of the protest committee: <insert name, if necessary>*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | [NP] denotes a rule that shall not be grounds for protests by a boat. This changes RRS 60.1(a).  [SP] denotes a rule for which a standard penalty may be applied by the race committee (RC) without a hearing or a discretionary penalty applied by the protest committee (PC) with a hearing. This changes RRS 63.1 and A5. | [NP] indica una regola che non può essere motivo di protesta da parte di una barca. Ciò modifica la RRS 60.1(a).  [SP] indica una regola per la quale una penalità standard può essere applicata dal comitato di regata (CdR) senza udienza o una penalità discrezionale applicata dal comitato delle proteste (CdP) con udienza. Ciò modifica le regole RRS 63.1 e A5. |
| 1 | Rules | Regole |
| 1.1 | See rules listed in NoR 1. | Vedi le regole riportate nel BdR 1. |
| 2 | Changes to Sailing Instructions | Modifiche alle Istruzioni di Regata |
| 2.1 | Any change to the SI will be posted no later than 120 minutes before the first race of the day, except any change to the schedule of races that will be posted not later than 20:00 the day before it will take effect. | Ogni modifica alle IR sarà pubblicata entro 120 minuti prima del primo segnale d’avvisodel giorno in cui avrà effetto, eccetto qualunque modifica al programma delle regate, che sarà pubblicata entro le ore 20:00del giorno precedente a quello in cui avrà effetto |
| 3 | Communication with Competitors | Comunicati ai Concorrenti |
| 3.1 | Notices to competitors will be posted on the online official notice board at <https://Manage2Sail.com> > Notice Board. | L’albo ufficiale dei comunicati sarà visibile online sul sito <https://Manage2Sail.com> > Albo Ufficiale. |
| 3.2 | [NP] Communications to the competitors will be done by electronic means (e-mails – electronic notice board).  **Competitors shall provide themselves with a device (**MobilePhone or NotePad or Computer**) to obtain and read these communications**.  The e-mail address of the person in charge which was inserted during the entry process shall be valid and active during the whole duration of the event  Any difficulty in receiving communications will not be eligible for redress This changes RRS 62.1(a).  No printed documents will be supplied. | [NP] I comunicati ai concorrenti verranno inviato con mezzi elettronici (e-mails, bacheca elettronica)  **I concorrenti devono munirsi di un mezzo per ottenere queste comunicazioni** (Telefono cellulare, Tablet o Computer).  L’indirizzo mail della persona responsabile registrato all’atto dell’iscrizione sarà valido e attivo durante tutta la durata del evento.  Qualsiasi difficoltà nella ricezione delle comunicazioni non può essere motivo per una richiesta di riparazione. Ciò modifica la RRS 62.1(a)  Non saranno forniti documenti stampati. |
| 3.3 | The race office is located at <location>. | L’ufficio di regata è situato <luogo>. |
| 4 | Code of Conduct | Codice di Condotta |
| 4.1 | [DP] [NP] Competitors and support persons shall comply with any reasonable request from an event official. Failure to comply may be misconduct. | [DP] [NP] I concorrenti e le persone di supporto devono attenersi a ogni ragionevole richiesta degli ufficiali dell’evento. Il mancato rispetto può essere considerato Cattiva Condotta. |
| 5 | Signals made ashore | Segnali a terra |
| 5.1 | Signals made ashore will be displayed at <location and description of signal *station/mast*>. | I segnali fatti a terra saranno esposti a <luogo e descrizione dell’albero dei segnali>. |
| 5.2 | When flag AP is displayed ashore, “1 minute” is replaced with “30 minutes” in the "Race signal AP". | Quando il pennello "Intelligenza" viene esposto a terra, "1 minuto" è sostituito da "30 minuti” nel Segnale di Regata del pennello “Intelligenza”. |
| 6 | Schedule | Programma |
| 6.1 | Scheduled dates and times are stated in NoR 8: | Le date e gli orari programmati sono indicati nel BdR 8 |
| 7 | **Assignements to Fleets** | Assegnazioni delle Flotte |
| 7.1 | The event consists of one qualifying series only. | L’evento consiste solo di una serie di qualificazione. |
| 7.2.1 | [NP] However, from 80 boats upwards, boats can be divided into groups of approximately the same size (± 1 boat), identified by coloured pennants (pink, green, black and white).  This division into groups is mandatory from 100 boats upwards.  The grouping for each race must be posted on the official notice board no later than 2 hours before the start of the first race of the day.  Initial group allocation:  On the first racing day, the boats ranked in the top 12 places in the CSP rankings on at the date of the first racing day (Bestenliste) will be distributed equally (± 1 boat) between the groups.  The remaining boats are allocated to the groups at random. | [NP] Tuttavia, a partire da 80 barche, le barche possono essere divise in gruppi di dimensioni approssimativamente uguali (± 1 barca), identificati da nastri colorati (rosa, verde, nero e bianco).  La divisione in gruppi è obbligatoria a partire da 100 barche.  Gli elenchi dei gruppi per ogni regata devono essere affissi all'albo ufficiale entro 2 ore prima della partenza della prima regata del giorno.  Assegnazione iniziale dei gruppi:  Il primo giorno di regate, le barche classificate ai primi 12 posti della classifica CSP alla data della prima giornata di regate (Bestenliste) saranno distribuite equamente (± 1 barca) tra i gruppi.  Le barche rimanenti sono assegnate ai gruppi in modo casuale. |
| 7.2.2 | The starting groups assignment will be the following | L'assegnazione dei gruppi di partenza sarà la seguente |
|  |  | |
| 7.2.3 | For the **Swiss Championships by Points**, there will be no group reassignment during the event. | Per i **Campionati svizzeri a punti**, non è prevista la riassegnazione dei gruppi durante l'evento. |
| 7.3 | [DP] [NP] Each competitor will receive a set of coloured identification pennants from the organiser.  The coloured group identification pennant must be attached to the end of the sprit. | [DP] [NP] Ogni concorrente riceverà un'identificazione colorata dall'organizzatore.  Il nastro colorato di identificazione del gruppo deve essere attaccato all'estremità del picco. |
| 7.4 | It is the responsibility of each competitor to check that he/she is displaying the identification pennant corresponding to the group assigned to him or her.  Competitors sailing in the wrong group will be ranked DNS without a hearing. This changes RRS A5.1 and A5.2. | È responsabilità di ogni concorrente controllare di esporre il nastro di identificazione corrispondente al gruppo che gli è stato assegnato.  I concorrenti che navigano nel gruppo sbagliato saranno classificati DNS senza udienza. Questo modifica le RRS A5.1 e A5.2. |
| 8 | Class Flags | Bandiere di Classe |
| 8.1 | The groups defined in SI 7.2.2 are considered as classes.  The Class flag will be a plain flag of the colour of the starting group(s). | I gruppi definiti in SI 7.2.2 sono considerati classi.  La bandiera di classe sarà una bandiera a tinta unita del colore del gruppo o dei gruppi di partenza. |
|  |  |  |
|  | |  |  | | --- | --- | | **Class / Classi** | **Flags / Bandiere** | | Pink | Pink Flag / Bandiera rosa | | Green | Green Flag / Bandiera verde | | White | White Flag / Bandiera bianca | | Black | Black Flag / Bandiera nera | | |
|  |  | |
| 9 | The Course | Il percorso |
| 9.1 | The diagrams in Addendum A show the course, the order in which marks are to be passed, and the side on which each mark is to be left*.* | I diagrammi nell’allegato A indicano il percorso, l’ordine nel quale le boe devono essere passate e il lato da cui ogni boa deve essere lasciata. |
| 9.2 | **Take care**  On the downwind leg, between marks 2 and 3, passing through the finishing mark and the finishing vessel is not allowed. | **Attenzione**  Nel tratto sottovento, tra le boe 2 e 3, non è consentito passare tra la boa di arrivo e l'imbarcazione di arrivo. |
| 10 | Marks | Boe |
| 10.1 | Marks are | Le boe sono |
|  |  |  |
|  | |  |  | | --- | --- | | **Mark / Boe** | **Mark description / Descrizione delle boe** | | starting mark /  boa di partenza | <description> *displaying an orange flag*  <descrizione> *che espone una bandiera arancione* | | mark 1 / boa 1 | <description>  <descrizione> | | mark 2 / boa 2 | <description>  <descrizione > | | mark 3s / boa 3s | <description>  <descrizione> | | mark 3p / boa 3p | <description>  <descrizione> | | finishing mark /  boa d'arrivo | <description> *displaying a blue flag*  <descrizionee> *che espone una bandiera blu* | | |
|  |  |  |
| 10.2 | New marks, as provided in SI 13.1, are <describe marks>. | Nuove boe come previste nella IR 13.1 sono<descrizione delle boe>. |
| 11 | Obstructions | Ostacoli |
| 11.1 | [DP] A series of yellow buoys marks out an obstruction.  A boat shall not enter in such an area.  Buoys delimitating such an area are not course marks. Touching such a buoy is not a breach of RRS 31 and will not be grounds for a protest. | [DP] Una serie di boe gialle segnala un'ostacolo.  Una barca non deve entrare in tale area.  Queste boe di delimitazione dell'area non sono boe di percorso. Toccare tale boa non è un'infrazione alla RRS 31 e non sarà motivo di protesta. |
| 12 | The Start | Partenza |
| 12.1 | The starting line is between a staff displaying an orange flag on the signal vessel at the starboard end and the course side of the port end starting mark. | La linea di partenza sarà tra un’asta con una bandiera arancione sull’imbarcazione di partenza all’estremità destra della linea e il lato del percorso della boa di partenza all’estremità sinistra |
| 12.2 | To alert boats that a race or sequence of race will begin soon, the orange starting line flag will be displayed with one sound at least 5 minutes before a warning signal is made. | Per avvisare le barche che una regata o una sequenza di regate inizierà presto, la bandiera arancione sulla linea di partenza verrà esposta con un segnale acustico almeno 5 minuti prima che venga esposto un segnale di avviso. |
| 12.3 | [DP] When a starting sequence is in progress, boats whose warning signal has not been made shall avoid the starting area.  The starting area is defined as the area 75 meters from the starting line and marks in all directions. | [DP] Quando è iniziata una procedura di partenza le barche il cui segnale di avviso non è ancora stato dato devono tenersi lontane dall’area di partenza.  L'area di partenza è definita come l'area a 75 metri dalla linea di partenza e dalle boe in tutte le direzioni. |
| 12.4 | A boat that does not start within 4 minutes after her starting signal will be scored "Did Not Start" (DNS) without a hearing. This changes RRS A5.1 and A5.2. | Una barca che non parte entro 4 minuti dopo il proprio segnale di partenza sarà classificata “Non Partita” (DNS) senza udienza. Ciò modifica le RRS A5.1 e A5.2 |
| 12.5 | RRS 30.4 (Black Flag Rule) is supplemented as follows: | Aggiungere alla RRS 30.4 (regola della bandiera nera) : |
| 12.5.1 | The sail numbers of the boats identified on the course side of the starting line will be displayed for at least 3 minutes. A long sound signal will be made to initialize the 3 minutes displaying period.  A boat whose number is so displayed shall leave the starting area, as defined in SI 12.3, before the new preparatory signal of her class. If she fails to do so, she will be scored DNE. | I numeri velici delle barche individuate sul lato di percorso della linea di partenza saranno esposti per almeno 3 minuti.Un lungo segnale acustico indicherà l’inizio del periodo dei 3 minuti di visualizzazione.  Una barca il cui numero è così esposto deve lasciare l'area di partenza, come definita nelle IR 12.3, prima del nuovo segnale preparatorio della sua classe.  Se non lo farà sarà classificata DNE. |
| 12.5.2 | For the purposes of RRS 30.4 a race is "restarted or resailed" when it has the same race number as a previously abandoned or recalled race. | Ai fini del RRS 30.4 una regata è "fatta ripartire o ripetuta" quando ha lo stesso numero di regata della regata precedentemente interrotta o richiamata |
| 12.6 | If groups have been constituted, in accordance with SI 7.2, the warning signal will be given with flags in the colours of the groups. | Se sono stati costituiti dei gruppi, in conformità a IR 7.2, il segnale di avviso sarà dato con bandiere con i colori dei gruppi. |
| 12.7 | The warning signal for the following groups may be given no earlier than 1 minute after the start signal for the previous group. | Il segnale di avviso per i gruppi seguenti può essere dato non prima di 1 minuto dal segnale di partenza del gruppo precedente. |
| 13 | Change of the Next Leg of the Course | Cambio del successivo lato del percorso |
| 13.1 | To change the next leg of the course, the race committee will  (a) lay a new mark, or move the GPS mark  (b) move the finishing line, or  (c) move the leeward gate.  When a new mark is laid, the original mark will be removed as soon as possible.  If there is an offset mark, the offset mark is to be ignored.  When in a subsequent change a new mark is replaced, it will be replaced by an original mark. | Per cambiare il successivo lato del percorso, il comitato di regata  (a) poserà una nuova boa o sposterà la boa GPS  (b) sposterà la linea di arrivo o  (c) sposterà il cancello sottovento.  Quando viene posata una nuova boa la boa originale verrà rimossa il prima possibile.  Se c’è una boa di disimpegno non sarà più boa di percorso.  Quando in un successivo cambio viene sostituita una nuova boa, sarà sostituita dalla boa originale. |
| 14 | The Finish | Arrivo |
| 14.1 | The finishing line is between a staff displaying a blue flag on the finishing mark at the starboard end and the course side of the port end finishing mark. | La linea di arrivo è tra un'asta che espone una bandiera blu sull’imbarcazione di arrivo all'estremità a dritta e il lato del percorso della boa di arrivo a sinistra. |
| 15 | Penalty System | Sistema di penalità |
| 15.1 | RRS Appendix P apply with the following change:  RRS P 2.3 does not apply and RRS P 2.2 is changed so that it applies to any penalty after the first one. | La RRS Appendice P si applica con la seguente modifica:  La RRS P 2.3 non si applica e la RRS P 2.2 sarà applicata a ogni penalità dopo la prima. |
| 16 | Time Limits and Target Times | Tempo limite e tempo target |
|  |  |  |
| 16.1 | |  |  |  | | --- | --- | --- | | ***Race Target Time***  ***Tempo target*** | ***Race Time Limit***  ***Tempo limite della prova*** | ***Finishing Window***  ***Finestra di arrivo*** | | *45 min* | *50 min* | *15 min* | | |
|  |  |  |
| 16.2 | Failure to meet the race target time will not be grounds for redress. This changes RRS 62.1(a). | Il mancato rispetto del tempo ottimale non costituisce motivo di riparazione. Ciò modifica la RRS 62.1(a) |
| 16.3 | The finishing window is the time for boats to finish after the first boat sails the course and finishes.  Boats failing to finish within the finishing window, and not subsequently retiring, penalized or given redress, will be scored time limit expired (TLE) without a hearing.  A boat scored TLE shall be scored points for the finishing place one more than the points scored by the last boat of that class has finished within the finishing window. This change RRS 35, A5.1, A5.2 and A10. | La finestra di arrivo è il tempo che le barche hanno per arrivare dopo che la prima barca ha compiuto il percorso ed è arrivata. Le barche che non arrivano entro la finestra di arrivo e che in seguito non si ritirano, non sono penalizzate o a cui non è stata data riparazione, saranno classificate TLE (tempo limite scaduto) senza udienza.  Una barca classificata TLE riceverà un punto in più di quelli ottenuti dall'ultima barca che è arrivata entro la finestra di arrivo. Ciò modifica RRS 35, A5.1, A5.2 e A10. |
| 17 | Hearing requests | Richieste di udienza |
| 17.1 | RRS 61.1(a) is supplemented as follows:  In addition to complying with RRS 61.1(a), a boat wishing to lodge a hearing request must inform the race committee against whom she is protesting, immediately after crossing the finish line and in any case before having had contact with her coach. | Aggiungere alla RRS 61.1(a) :  Oltre a rispettare la RRS 61.1(a), una barca che desidera presentare una richiesta di udienza deve informare il comitato di regata contro chi fa la protesta, immediatamente dopo aver attraversato la linea di arrivo e in ogni caso prima di aver avuto contatti con il suo allenatore. |
| 17.2 | For each class, the protest time limit is 60 minutes after the last boat of that class has finished the last race of the day or the race committee signals no more racing today, whichever is later.  The protest time limit is 15 minutes after the committee signals no more racing today ashore.  The time will be posted on the official notice board. | Per ogni classe, il tempo limite delle proteste è di 60 minuti dopo che l'ultima barca di quella classe è arrivata nell'ultima prova del giorno o il comitato di regata ha segnalato che non saranno corse altre prove oggi, quale sia il termine più tardivo.  Il tempo limite delle proteste è di 15 minuti dopo che il comitato di regata ha segnalato a terra che non saranno corse altre prove oggi.  Il tempo limite sarà pubblicato all’albo ufficiale |
| 17.3 | Hearing requests may be submitted using the App [Manage2Sail Jury Terminal](https://juryterminal.manage2sail.com/) (see SI 25) within the protest time limit. | Le richieste di udienza possono essere presentate usando l’App [Manage2Sail Jury Terminal](https://juryterminal.manage2sail.com/) (vedi IR 25) entro il tempo limite delle proteste |
| 17.4 | Notices will be posted no later than 30 minutes after the protest time limit to inform competitors of hearings in which they are parties or named as witnesses.  Hearings may be scheduled to begin before the end of the protest time limit.  Hearings will be held in the protest room, located at <location>, beginning at the time posted. | Gli avvisi saranno pubblicati entro 30 minuti dal tempo limite delle proteste per informare i concorrenti delle udienze in cui sono parti o nominati come testimoni.  Le udienze possono essere programmate per iniziare prima della fine del tempo limite delle proteste.  Le udienze si terranno nel locale delle proteste, sito in <luogo>, a partire dall'ora pubblicata |
| 17.5 | A list of boats that have been penalized for breaking RRS 42 under Appendix P will be posted. | Verrà pubblicato l’elenco delle barche penalizzate secondo l'Appendice P per infrazioni alla RRS 42 |
| 18 | Scoring | Classifiche |
| 18.1 | See NoR 13. | Vedi BdR 13 |
| 19 | Safety regulations | Norme di sicurezza |
| 19.1 | RRS 40.1 applies at any time when boats are afloat. | RRS 40.1 si applica in ogni momento quando le barche sono in acqua. |
| 19.2 | [DP] [NP] Boats not leaving the harbour for a scheduled race, shall promptly notify the race office. | [DP] [NP] Le barche che non lasciano il porto per una regata programmata, devono darne tempestiva comunicazione alla segreteria della regata. |
| 19.3 | [DP] [NP] A boat that retires from a race shall notify the race committee at the first reasonable opportunity.  Retirement declaration may be notified using [Manage2Sail Jury Terminal App](https://juryterminal.manage2sail.com/) (see SI 25) menu option: "Competitor's Declaration". | [DP] [NP] Una barca che si ritira da una prova deve informare il comitato di regata alla prima ragionevole occasione.  La dichiarazione di ritiro può essere notificata utilizzando l'app [Manage2Sail Jury Terminal](https://juryterminal.manage2sail.com/) (vedi IR 25) menu opzione: "Competitor's Declaration". |
| 19.4 | [DP] A safety distance of 50 meters from all commercial passenger vessels (green ball displayed on a mast) shall be respected. | [DP] Deve essere rispettata una distanza di sicurezza di 50 metri da tutte le battelli di linea (palla verde esposta sull’albero). |
| 19.5 | [DP] [NP] When afloat, all persons on board of a support persons vessel shall wear a personal flotation device (PFD) and, as soon as their engine is running, drivers shall be connected with a kill-cord to their engine contact. | [DP] [NP] Quando sono in aqua, tutte le persone a bordo di un'imbarcazione di supporto devono indossare un dispositivo di galleggiamento personale (PFD) e, quando il motore è in funzione, i conducenti devono essere collegati con un cavo di sicurezza al contatto del motore. |
| 19.6 | Competitors requesting assistance must signal this by blowing a whistle, moving their arms or their paddle.  The Race Committe may provide assistance to boats that appear to need of it, without them having required it. This may not be the subject of a request for redress.  This modifies rule 62.1(a). | I concorrenti che richiedono assistenza devono segnalarlo con un fischio, muovendo le braccia o la pagaia.  Il Comitato di Regata può fornire assistenza alle barche che sembrano averne bisogno senza averla richiesta. Questo non può essere motivo di richiesta di riparazione.  Questo modifica la RRS 62.1(a). |
| 19.7 | When the V flag is displayed on a race committee vessel, with a long sound signal, the support vessels must watch over the boats for which they are responsible and remain on the water to provide assistance to competitors in difficulty, until all boats have safely sailed to the harbour.  This modifies RRS 37 | Quando la bandiera V viene esposta da un'imbarcazione del comitato di regata, con un lungo segnale sonoro, le imbarcazioni di supporto devono sorvegliare le barche di cui sono responsabili e rimanere in acqua per fornire assistenza ai concorrenti in difficoltà, fino a quando tutte le barche non sono rientrato in porto.  Questo modifica la RRS 37 |
| 19.8 | [DP] Ashore, if the V flag is displayed, each support person must, within 30 minutes of the display of the V flag, hand over a list of all the competitors for whom they are responsible, certifying that they are safe ashore. | [DP] Se viene issata la bandiera V a terra, ogni persona di supporto deve far vedere entro 30 minuti una lista dei concorrenti per i quali è responsabile e confermare che sono in sicurezza a terra. |
| 20 | Replacement of crew or equipment | Sostituzione degli equipaggi o delle attrezzature |
| 20.1 | Crew substitution is not allowed. | Non è consentita la sostituzione di concurrenti. |
| 20.2 | [DP] Substitution of damaged or lost equipment is not allowed unless authorized in writing by the <name of the committee>. Requests for substitution shall be made to the committee at the first reasonable opportunity, which may be after the race. | [DP] Non è consentita la sostituzione dell'attrezzatura danneggiata o smarrita senza l’autorizzazione scritta del <nome del comitato>. Le richieste di sostituzione devono essere presentate al comitato alla prima ragionevole opportunità, che può essere dopo la prova. |
| 20.3 | Substitution of equipment shall be done using [Manage2Sail Jury Terminal App](https://juryterminal.manage2sail.com/) (see SI 25) menu option "Equipment Substitution". | La sostituzione di equipaggiamento può essere richiesta tramite l'app [Manage2Sail Jury Terminal](https://juryterminal.manage2sail.com/) (vedi IR 25) menu opzione "Equipment Substitution". |
| 21 | Equipment and Measurement Checks | Verifica attrezzature e controllo di stazze |
| 21.1 | A boat or equipment may be inspected at any time for compliance with the class rules, the NoR and SI. | Una barca o l'attrezzatura possono essere ispezionate in qualsiasi momento per verificarne la conformità alle regole di classe, al BdR e alle IR. |
| 22 | Official Vessels | Imbarcazioni ufficiali |
| 22.1 | Official vessels will be identified as follows:   * Race organization – White flag with RC letters * Jury boat – Yellow flag with JURY * Security – White flag with S letter * Press – White flag with P letter * Support vessels – Pink flag | Le imbarcazioni ufficiali saranno identificate come segue:   * Organizzazione - bandiera bianca con lettere RC * Imbarcazione giuria - bandiera gialla con JURY * Sicurezza - bandiera bianca con lettera S * Stampa - bandiera bianca con lettera P * Imbarcazioni di supporto - bandiera rosa |
| 23 | Support Teams | Team di supporto |
| 23.1 | From the warning signal and until all boats have finished, support person vessels shall not be:   * closer than 100m to any boat racing; * within 100m to leeward of the starting line or within 100m of its marks * between any boat racing and the next mark of the course; * between the inner and outer trapezoid courses when boats are racing on both courses; * within 100m of the finishing line and marks while boats are finishing.   However, when the race committee signals a postponement or abandonment, and no boats are racing, support person vessels may enter the area to leeward of the starting line and its extensions to service their athletes but shall restrict their speed to 5 knots.  Support person vessels should proceed around the racing area in such a way to minimise the effect their wash will have on boats racing. Vessels that are motoring above five knots shall remain at least 150m from any boat racing. | Dal segnale di Avviso e fino a quando tutte le barche sono arrivate, le imbarcazioni di supporto non possono stare:   * a meno di 100 metri da qualsiasi barca in regata; * a meno di 100 m sottovento alla linea di partenza o entro 100 m dalle sue boe * tra qualsiasi barca in regata e la successiva boa di percorso; * tra il bastone interno ed esterno di un percorso trapezoidale quando le barche sono in regata su entrambi i bastoni; * a meno di 100 m dalla linea di arrivo e dalle boe mentre le barche stanno arrivando.   Tuttavia, quando il comitato di regata segnala un differimento o una interruzione, le imbarcazioni di supporto possono entrare nell'area sottovento alla linea di partenza e ai suoi prolungamenti per assistere i propri atleti ma devono limitare la loro velocità a 5 nodi.  Le imbarcazioni delle persone di supporto possono procedere intorno all'area di regata solo in modo tale da ridurre al minimo l'effetto della loro scia sulle barche in regata. Le imbarcazioni che navigano a motore sopra i cinque nodi devono rimanere ad almeno 150 metri da qualsiasi barca in regata |
| 24 | Trash Disposal | Deposito rifiuti |
| 24.1 | Trash may be placed aboard support persons vessels or ashore in the trash containers. | I rifiuti possono essere depositati a bordo delle imbarcazioni di supporto o a terra negli appositi contenitori |
| 25 | Jury Terminal App | Applicazione Jury Terminal |
| 25.1 | The [Manage2Sail Jury Terminal](https://juryterminal.manage2sail.com/), app is available here: | L'app [Manage2Sail Jury Terminal](https://juryterminal.manage2sail.com/) è disponibile qui: |
|  |  | |
| 25.2 | In case of technical issue, if the App Manage2Sail Jury Terminal is not available, or if competitors are too young to use Jury Terminal App, paper hearing request forms are available at the race office.  Written requests shall be delivered to the race office within the protest time limit | In caso di problemi tecnici, se l'App Manage2Sail Jury Terminal non è disponibile, o se i concorrenti sono troppo giovani per usare l'App Jury Terminal, i moduli cartacei per la richiesta di udienza sono disponibili presso la segreteria.  Le richieste scritte devono essere consegnate alla segreteria della regata entro il tempo limite delle proteste. |

Addendum A

Courses to be sailed / Percorso :

**IODA - Windward Finish**

IOD2 : Start – 1 – 2 – 3p/3s – Finish

Reminder **SI 9.2 / IR 9.2**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 9.2 | **Take care**  On the downwind leg, between marks 2 and 3, it is not allowed to pass between the finishing mark and the finishing vessel. | **Attenzione**  Nel tratto sottovento, tra le boe 2 e 3, non è consentito passare tra la boa di arrivo e l'imbarcazione di arrivo.: |

Une image contenant texte, diagramme, capture d’écran, ligne

Description générée automatiquement